

**Какильбаева Э.Т.,**

к. ф. н. доцент Казахского национального университета им. аль-Фараби,  
Казахстан, г. Алматы, e-mail: inkar.kakil@gmail.com

**ЛИЧНОСТЬ И ТВОРЧЕСТВО ОЛЖАСА СУЛЕЙМЕНОВА  
В СОВРЕМЕННЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ:  
ИТОГИ И ПЕРСПЕКТИВЫ**

В статье рассмотрены результаты исследований творчества Олжаса Сулейменова как гипертекста, осуществленных в рамках научного проекта МОН РК в КазНУ им. аль-Фараби. Основное внимание уделено проблемам поиска истоков диалога Олжаса Сулейменова с предшественниками и современниками, определению функций его интертекстуальных связей, интерпретации образов и сюжетов его художественных произведений, новому «прочтению» известных лирических текстов О. Сулейменова. Также выявлены новые пути исследования гипотез О. Сулейменова о происхождении праязыка.

**Ключевые слова:** гипертекст, диалог культур, гипертекстуальная система, интерпретация.

Kakilbaeva I.T.,

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor  
of al-Farabi Kazakh National University,  
Kazakhstan, Almaty, e-mail: inkar.kakil@gmail.com

**Olzhas Suleymenov's personality and creativity  
in modern researches: results and prospects**

The author of article considers the results of researches of creativity of Olzhas Suleymenov as hypertext. The scientific project of the Ministry of Education and Science of RK is executed in Al-Farabi Kazakh National University. The main attention is paid to problems of search of sources of dialogue of Olzhas Suleymenov with predecessors and contemporaries, definition of functions of his intertextual communications, interpretation of images and plots of his art works, new «reading» of the known lyrical texts of O. Suleymenov. also are revealed new ways of a research of . Suleymenov's hypotheses of origin of parent language.

**Key words:** hypertext, dialogue of cultures, hyper textual system, interpretation.

Кәкілбаева І.Т.,

әл-Фараби ат. Қазақ ұлттық университетінің доценті, ф. ғ. к.,  
Қазақстан, Алматы қ., e-mail: inkar.kakil@gmail.com

**Қазіргі заманғы зерттеулердегі  
Олжас Сүлейменовтің шығармашылығы:  
нәтижелері мен болашағы**

Мақалада ҚР БҒМ ғылыми жобасы аясында әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университетінде орындалған зерттеулердің нәтижесі қарастырылған. Мақаланың авторы Олжас Сүлейменовтің лирикалық мәтіндерін басқаша «оқуына», олардың бейнелер мен сюжеттерінің талдауына ерекше назар аударған, Олжас Сүлейменовтің ізашарлары және замандастарымен байланысының көз қайнарын белгілеген. Сонымен қатар, мақалада Олжас Сүлейменовтің ең ежелгі тілдің тарихын зерттеуге қолданған жаңа этимология әдісі туралы гипотезасына көңіл бөлінген.

**Түйін сөздер:** гипермәтін, мәдениеттер диалогы, гипертекстуальды жүйе, интерпретация.

## Введение

Личность и творчество Олжаса Сулейменова в силу его уникальной билингвальной природы до сих пор представляют особый исследовательский интерес. В советское время он не вписывался в рамки локального казахского литературоведения, российские ученые-медиевисты, принявшие в штыки его «книгу благонамеренного читателя» «Аз и Я», и по сей день говорят о нем с осторожностью и некоторой обидой. Но отрадно, что сейчас в современной гуманитарной науке в противовес большинству традиционных оценок возникло целое направление, избравшее объектом исследования мир Олжаса Сулейменова, его поэзию и прозу, публицистику и научные исследования, порождающие в свою очередь множество аналитических решений и интерпретаций. Одной из перспективных в научном плане возможностей является исследование творчества О. Сулейменова как гипертекстового пространства, то есть как открытой системы, доступной множеству интерпретаций. Выполнение целей, поставленных в научном проекте МОН РК «Гипертекстовое пространство творчества Олжаса Сулейменова в контексте русско-тюркских взаимосвязей» (2015-2017 гг.), позволило проанализировать возможности и функции «имплантированной интертекстуальности», которая создается с помощью гиперссылок, «ненавязчиво «пришивающих» к тексту весь его культурный контекст». Произведения О. Сулейменова в гипертекстовой среде, будучи нелинейными, интерактивными, представляют собой единый художественный текст, незримыми нитями связанный с другими текстами, в котором каждый читатель выбирает свой путь прочтения.

Вне сомнения, что Олжас Омарович Сулейменов – явление не только в полиязычной культуре Казахстана. На сегодняшнем этапе развития общества его творчество стало более актуальным и востребованным как в странах Востока, так и в Италии и Франции, Англии и Америке и в России. Этому процессу способствуют открытость Олжаса Сулейменова и его готовность к творческому и научному диалогу и другим формам общения с другими художниками на протяжении более шестидесяти лет, что свидетельствует о многополярности его поэтических и научных исканий.

## Эксперимент

Одной из задач, стоявших перед исполнителями научного проекта, был поиск и анализ

истоков и условий диалога культур в лирике О. Сулейменова. Методологической основой нашей гипотезы стало учение М.М. Бахтина о диалоге культур, о том, что главным условием диалога является «внезаходимость» культур, когда в процессе культурного диалога происходит «контакт личностей», когда другой автор составляет контекст первого текста (Bahtin, 1979: 361-373). Какильбаева Э.Т. (Kakilbayeva, 2016: 192-195), Сабитова З.К. (Sabitova, 2016: 370-377), Бисенкулов М.К. (Bisenkulov, 2015: 29-33), рассматривая «далекие контексты» лирики и научной прозы Олжаса Сулейменова, предложили свою интерпретацию «диалогов» Олжаса Сулейменова и с неизвестным до сих пор автором «Слова о полку Игореве», и русскими классиками XIX века, и с «дальними собеседниками» из эпохи жырау, и с Махамбетом Утемисовым, Чоканом Валихановым и Абаем Кунанбаевым. Сулейменов, обращаясь к ним, переосмысливает идеи, философские проблемы, «проклятые» вопросы своего времени, ведет диалоги «пределных вопросов», «диалоги на пороге», «исповедальные диалоги» (Kakilbayeva, 2017: 57-60). В рамках данного проекта были исследованы элементы культурного диалога, из которых образуется диалог культур (лотмановское определение), сделана попытка рассмотреть лирику Олжаса Сулейменова в контексте диалога с современниками, как отечественными, так и других национальностей, увидеть образы «чужой» культуры в переводах, подражаниях, заимствованиях и при переосмыслении мотивов, образов и жанров других авторов. При этом нужно учесть, что исследователей интересовал культурный диалог, который происходит на микроуровне и представляет собой контакты творческих личностей в пределах художественного текста.

Новый подход к художественному тексту поэта как к гипертексту породил новые стратегии его исследования. Ученые считают, что гипертекст в современном интернетовском пространстве играет роль связки, превращающей любой текст (произведение) во фрагмент универсального информационного поля. В силу своей нелинейности гипертекст не ограничивается одной плоскостью. Каждый пласт текста рождает новые смыслы и раздвигает горизонты познания. Движение в поисках смысла в гипертексте бесконечно и даёт возможность любому исследователю проникнуть в любую точку многомерного сегодняшнего виртуального пространства (Kakilbayeva, Sabitova, 2015: 138-142).

Поэтому правомерна попытка по-новому

«прочитать» книгу Олжаса Сулейменова «Аз и Я» 1975 года, которая до сих пор является полузапрещенной в России, а сам поэт говорит в одном из интервью, что «...некоторые идеи <...> не услышаны и не поняты до сих пор. А истинная научная ценность именно в них», и обещает вернуться «к некоторым из неочтенных в книге «Улыбка бога» (Suleymenov, 2008: 4).

Предпринятые казахстанскими исследователями интерпретации так называемых «темных мест» «Слова о полку Игореве» позволили по-новому «прочсть» это произведение, понять ситуацию, сложившуюся в 70-ые годы, познакомиться с воспоминаниями очевидцев событий, с суждениями и оценками известных ученых и предложить студентам более достоверную версию сулейменовской концепции о русско-тюркских культурных и языковых контактах. Олжас Сулейменов во главу угла своей книги поставил идею о том, что длительное сосуществование тюрков с русичами привело к обоюдному процессу взаимообогащения. По его мнению, в «Слове о полку Игореве» наблюдается настоящее смешение культур и народов.

Также рассмотрены новые интерпретации образа Бояна. Исследователи русской литературы называют его «русским певцом XI века» и тщательно избегают вопроса об этническом происхождении Бояна. Но уже его имя является доказательством его близости либо принадлежности к тюркам: в антропонимике русского языка оно отсутствует. Обращает на себя внимание и то обстоятельство, что Боян является единственным представителем в «пустыне русской словесности» (А.С. Пушкин), у него нет ни предшественников, ни последователей. Но можно предположить и подобрать доказательства из иных этнических пластов музыкально-поэтической культуры, в данном случае тюркской культуры. Боян не только по имени, но и по крови, по духу, по творениям – был тюрком. И в самом тексте можно встретить упоминание о степном происхождении Бояна. Боян был типичным степным бардом, свободным акыном, жыршы, он не был привязан ко двору какого-либо удельного князя, не был придворным певцом. Он сродни поэтам-акынам в казахской рыцарской поэзии.

### Результаты и обсуждение

По нашему мнению, Олжас Сулейменов с помощью аналитического метода доказал близость жанра древнерусского текста к произведениям тюркской словесности. Он считает, что автор из-

бирает жанровой основой «Слова...» тюркский (казахский) жанр жыр (Ш. Валиханов называл его рапсодией), в древнерусской литературе этот жанр трансформирован в воинскую поэтическую повесть. Также близок по семантике жанр плача, используемый автором древнерусского текста, и жанр казахской поэзии джилау (жыла, жылау – плакать, плач): «... и Жля поскочи по Руской земли...»: и рифма, и плач, и само название жанра, соответствующее ему, доказывает применение автором литературной формы, практикуемой в казахской степи и поныне.

Интертекстуальный характер исследования О. Сулейменова позволил исследователям КазНУ выдвинуть гипотезу о диалогичности и полифоничности «Слова...» и близости к одному из самых популярных жанров тюркской поэзии – айтысу. То есть, наше исследование проблем русской-тюркских взаимосвязей строится на гипотезе Олжаса Сулейменова о том, что литература Киевской Руси имела тесные творческие контакты с устной поэзией Степи, с традициями казахских жырау и акынов.

Следующим значимым в научном плане аспектом исследования исполнителями проекта творчества Олжаса Сулейменова стал толерантный дискурс как основа русско-казахского диалога культур в творчестве поэта. При этом мы отталкивались от идеи о том, что толерантность до сих пор не стала общепринятым принципом поведения в нашем обществе, до сего времени не выработаны критерии научного определения ее содержания. Поэтому отправной точкой наших взглядов на этот вопрос стало изречение китайского философа Конфуция: «Я не хочу делать другим то, чего я не хочу, чтобы другие делали мне», и определение, данное в «Современном философском словаре»: толерантность означает «воздержание от употребления силы для предотвращения отклонений во мнениях, верованиях, поведении другого человека или группы людей» (Кемеров, 1998: 726), что позволяет рассматривать творчество билингва Олжаса Сулейменова как единственно плодотворное в современных условиях: во главу угла своего поведения он ставит толерантность, трактуя ее как уважение к чужому мнению и взглядам.

С точки зрения Сабитовой З.К., Какильбаевой Э.Т., художественный билингвизм толерантен, так как является действенной возможностью сохранить национальную культуру и язык в государстве, где проихвают более ста национальностей. В статьях, написанных участниками проекта, лейтмотивом проходит мысль о

том, что в лирике поэта отражено национальное мышление народа, хотя поэтическое сознание Олжаса Сулейменова вобрало в себя опыт двух культур. Объектом интерпретации стали стихи, в которых те или иные детали сюжета, мотивы и образы выступают как проявление национальной ментальности, служат своеобразными маркерами, отражающими традиционное мышление казахов (Sabitova, 2015: 4-11), (Kakilbayeva, 2015: 126-135). В статьях Какильбаевой Э.Т. (Kakilbayeva, 2016: 66-72) и ее учеников-магистрантов Нурахиновой А.С. (Nurahynova, 2015: 50-53), Тактамысовой А. (Taktamysova, 2017: 248-251) исследованы точки пересечения и созвучия Олжаса Сулейменова с русскими авангардистами-шестидесятниками.

Гипертекстовые технологии позволили выявить интертексты русской литературы, восточной поэзии и западной эстетики в творчестве Олжаса Сулейменова, дать новые интерпретации функций интертекстуальных связей в виде аллюзий, реминисценций, прямых и косвенных цитат в лирике и прозе казахского поэта, включить его в единое культурное пространство. Диалог Сулейменова-художника и ученого, публициста и общественного деятеля осуществляется на разных уровнях общения: это диалог с другим автором, общение и разговор по душам с читателем и зрителем, слушателем. Он может соглашаться или возражать и спорить, вступать в полилог, вести «диалог эпох», «диалог последних вопросов», «диалоги на пороге», «исповедальный диалог» (термины и определения М.М. Бахтина).

При исследовании отдельных аспектов диалога Олжаса Сулейменова с русскими писателями и поэтами и интертекстуальности его творчества, рассматриваемого нами как гипертекст, мы сознательно ориентировались на восприятие исследователей как виртуальных коммуникантов, представителей мы ориентировались на работы французского структуралиста и семиотика Ролана Барта, который воспринимает текст не линейно, а как «многомерное пространство», сотканное «из цитат, отсылающих к тысячам культурных источников» (Bart, 1989: 413-423). Р. Барт и другие структуралисты считают, что в настоящее время автор текста не играет довлеющую роль, то есть создав текст, он перестал существовать как значимая личность. Его текст живет самостоятельной жизнью в гипертекстовой среде, где попадает в руки исследователя, который становится новым творцом заданного текста.

Участники научного проекта во главу своей гипотезы выдвинули идею о том, что гипертекст как один из действенных способов ассоциативного представления знаний в Интернете «стирает» границы между автором и читателем. Технологии гипертекста построены на принципе свободного выбора читателем последовательности прочтения текста. Сущность гипертекстовой стратегии можно представить следующим образом: актуальный текст представляет собой текст автора. Претекст или претексты необходимы читателю для дешифровки актуального текста. Посттексты – своеобразная реакция читателя на текст автора в виде собственного текста. Но ведущую роль в понимании текста играют прецедентные тексты. Ю.Н. Караулов определяет этот вид текста как «значимый для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношении, имеющий сверхличностный характер, т.е. хорошо известный широкому окружению данной личности, включая её предшественников и современников, обращение к которому возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности» (Karaulov, 1986: 105). Прецедентный текст вербализуется семиотически через ссылку, пересказ, цитату, намёк.

Такой подход к гипертексту позволяет нам рассмотреть многогранное творчество Олжаса Сулейменова как единую гипертекстуальную систему, вписанную в литературный процесс второй половины XX века. Мы считаем, что, несмотря на разнохарактерность и разновременность его лирики и его исследований, посвященных истории тюркских и славянских языков, они представляют собой не разрозненные тексты одного автора, а единое идейно-семантическое пространство творчества Олжаса Сулейменова, организованное по принципу гипертекста. Технологии гипертекстового анализа позволили нам «увидеть» его текст в переключке и связях русской культурой, обнаружить и объяснить бахтинские «знаки чужой смысловой позиции», то есть «прочитать» в лирическом тексте то, что образовалось «из анонимных, неуловимых и вместе с тем уже читанных цитат – из цитат без кавычек».

Исследованная нами типология культурного диалога позволила рассмотреть условия формирования личности поэта в контексте художественной культуры и литературы 50-ых – 60-х годов XX века в сложных социокультурных условиях, когда О. Сулейменов искал свой путь в литературе (московский период), вступая в творческие взаимоотношения с поэтами-шестидесят-

никами. В результате анализа были установлены границы и содержание «своего» пространства и «иног», которое в тот период жизни и творчества поэта не воспринималось как «чужое» и «отчужденное». Нами сделана попытка обосновать, как с помощью своего слова Олжас Сулейменов вступал в культурный диалог с учителями Б. Слуцким и Л. Мартыновым, предшественниками, со своими современниками. «Дальними собеседниками» О. Сулейменова становятся художник И. Левитан и М. Врубель, композиторы военных лет. Это позволяет прийти к выводам о том, что синтез слова, живописи и музыки в творческой лаборатории Олжаса Сулейменова также способствует рождению в его лирике своеобразных способов общения с читателем.

### Заключение

Взяв как исходную гипотезу о безусловном признании Олжаса Сулейменова великим тюрком, выдвинутую профессором РУДН Бахтикиреевой У.М., мы исследовали поэтические и научные диалоги казахского поэта с представителями восточной и западной культуры и литературы. По мнению О. Сулейменова-исследователя, языковое сознание казахов есть часть тюркского мира; глобализм имеет древние корни, реликтовые корни слов подтверждают нерасторжимость европейского прогресса с азиатским миром, а также соприкосновение европейской культуры с древней огузо-кипчакской цивилизацией. В процессе исследования нами выше обозначенной проблемы главное внимание уделялось попыткам О. Сулейменова показать воочию процесс появления праязыка и сформулировать правила, на основе которых устанавливались и видоизменялись знаки-символы, создавались слова, формировались грамматические категории и значения, развивались значения слов. Нами сделана попытка определить приемы метода этимологического анализа и его технологии, нашедшие применение в «Коде слова. Введение в универсальный этимологический словарь. 1001 слово». Вслед за автором мы ставим цель доказать, что этот метод продуктивен и рождает новые перспективы исследования истории слова и языка. В «Коде слова» происходит знакомство читателя с теорией взаимозависимости между происхождением слова и образным письменным знаком (первоиероглиф) и показано, как можно теперь узнать генезис любого древнего созвучия.

Олжас Сулейменов одним из актуальных аспектов своей исследовательской работы счи-

тает поиск артефактов о пребывании тюрков в Древнем Египте. Так, интерпретация им древнего мифа о Коркыте доказывает подлинную (почти датированную) древность тюркской духовной культуры и языка, а факты пребывания тюрков в Древнем Египте позволяют ему видеть в них не случайных гостей, а активных участников исторического процесса во времена, которые описаны в книге с символическим названием «Тюрки в доистории» (Suleymenov, 2016: 10-22).

Таким образом, в исследованиях участников научного проекта осуществлено принципиально новое «прочтение» текстов О. Сулейменова с целью определения содержания его культурных диалогов и интертекстуальных связей с русской, западноевропейской и восточной литературой, рассмотрены случаи влияния на его творчество предшественников и современников в рамках интертекстуальности-соприсутствия и гипертекстуальности; сделан анализ лирики Сулейменова с позиций теории интертекстуальности; проведен анализ межтекстовых связей О. Сулейменова с русскими футуристами и авангардистами, шестидесятниками; творчество Олжаса Сулейменова представлено как гипертекстовое пространство, существующее в его диалоге с другими культурами.

Научный интерес к личности и творчеству О. Сулейменова, поэта и писателя, публициста и сценариста, тюрколога и общественного деятеля, в последние годы принял новые формы и продолжается в другом формате при непосредственном участии самого Олжаса Сулейменова.

В исследованиях последнего времени можно отметить несколько перспективных тенденций, нашедших воплощение в работе нескольких юбилейных и постюбилейных научных конференций, прошедших в Казахстане и в России. В выступлениях и докладах Международной научной конференции «Творчество Олжаса Сулейменова и вопросы национального самосознания», посвященной 80-летию О. Сулейменова (май 2016 г., КазНУ им. аль-Фараби), были рассмотрены проблемы феномена личности Олжаса Омаровича в ракурсе национальной идеи (М.М. Ауэзов), проблема влияния казахского поэта на становление и развитие таджикской национальной идеи (Сатторзода А., Таджикистан), интертекстуальные связи поэта, лирика поэта 60-ых годов и ее рецепция, современное прочтение книги «Аз и Я» в контексте славяно-тюркского дуализма, рецепция личности и творчества Олжаса Сулейменова в дальнем зарубежье, проблема национально-культурной самоидентифи-

кации поэта в Казахстане и России, поэтический диалог Олжаса Сулейменова с современными казахстанскими поэтами. Как видим, в последнее десятилетие интенсивно рассматриваются вопросы диалога культур в современном мире и тюркско-славянские культурные связи на перекрестке цивилизаций и роль Олжаса Сулейменова в этом процессе. Подтверждением всему сказанному и продолжением начатой работы о гипертекстуальном пространстве творчества Олжаса Сулейменова служит полилог, состоявшийся в декабре 2017 года в Карловых Варах при поддержке фонда «Культура» во главе с О.О. Сулейменовым.

Участники полилога: ученые РУДН, Узбекского государственного университета мировых языков, Восточного института Санкт-Петербургского государственного университета – обсуждали концепцию О. Сулейменова о новом подходе к этимологии как науке о происхождении слова. Олжас Сулейменов, занимающийся этой проблемой на протяжении более шестидесяти лет, предлагает рассматривать слово в его генетической связи с графическим знаком-первоиероглифом.

По мнению автора новой гипотезы, любая письменность в истории человечества зарождалась как знаковая система, в первую очередь выражающая религиозную идеологию; древнейшие религии (муническая и солярная) были «запечатлены» в протоиероглифах, спустя тысячелетия породивших символические и рисованные иероглифы и – впоследствии – образную письменность; до наступления первого постписьменного периода первописьмо играло языкообразующую роль в жизни человека; все языки вышли из диалектов единого языка «малого человечества», промежуточной прародиной которого стало Древнее Средиземноморье (Suleymenov, 2018: 166-168). Эти тезисы определяют содержание и научный пафос создаваемого им «Универсально-этимологического словаря «1000 и 1 слово»».

Проф. РУДН Бахтикиреева У.М. поддерживает гипотезу Сулейменова о том, что первые иероглифы наполнялись сакральным содержанием, и считает убедительным утверждение, что лексические и грамматические совпадения разных языков нужно рассматривать не как поздние заимствования, а как самые ранние (Suleimenov et al., 2018: 128-165). М.М. Джусупов, проф. Узбекского государственного университета мировых языков, считает значительным открытием сходства, обнаруженные Олжасом Сулейменовым между тюркскими языками и шумерским (Suleimenov et al., 2018: 128-165). О.И. Валентинова, проф. РУДН, назвала предложенное О. Сулейменовым феноменом в истории науки: «То, что делает Олжас Омарович, <...> связано с преодолением разрыва в науках естественных и гуманитарных и между различными отраслями гуманитарных наук», и считает тип мышления Олжаса Сулейменова особым, синтетическим, сочетающим поэтическое, интуитивное и логическое: «Это то, что делал В. Хлебников (не облекая, правда, слова в научную форму) и то, что делает сейчас Олжас Омарович. Эти интуитивные связи дают пищу для логической науки. Это сложнейшая работа» (Suleimenov et al., 2018: 128-165).

Тюркологи, историки языков и представители других наук, участвующие в начатом полилоге, считают, что сейчас происходит мощный парадигмальный сдвиг в сознании человечества, смена эпистемологической позиции исследователей, поэтому необходим трансдисциплинарный подход к решению комплексных проблем на нескольких уровнях. И для реализации гипотезы О. Сулейменова предлагают объединить усилия ученых разных стран. Как видим, при несомненной продуктивности проведенной работы и значимости результатов, очевидно, что заявленная тема о личности и творчестве казахского поэта и ученого Олжаса Сулейменова далеко не исчерпана.

## Литература

- Бахтин М.М. К методологии гуманитарных наук // Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. – М.: Искусство, 1979. – С. 361-373.
- Какильбаева Э.Т. Гипертекст как способ интертекстуального изучения лирики Олжаса Сулейменова // Творчество Олжаса Сулейменова и вопросы национального самосознания: материалы междунар. научн. конф. – Алматы: Қазақ университеті, 2016. – С. 192-195.
- Сабитова З.К. Казахские и русские культурные коды в поэтических сравнениях Олжаса Сулейменова // *Studia slavica savariensis*. – Szombathely, 2016. – 1-2. – Р. 370-377.
- Бисенкулов М.К. Чокан и Олжас: к проблеме гипертекстового пространства // Вестник КазНУ. Серия филологическая. – №4 (156). – 2015. – С. 29-33.

Какильбаева Э.Т. Возможности гипертекстовых технологий в исследовании диалога Олжаса Сулейменова с предшественниками // Вестник КазНУ. Серия филологическая. – № 2 (166).- 2017. – С.57-60.

Какильбаева Э.Т., Сабитова З.К. Художественный текст как гипертекст и гипертекст как способ организации текста // Вестник КазНУ. Серия филолог. – № 6. – 2015. – С. 138-142.

Сулейменов Олжас: Некоторые идеи «А3 и Я» не поняты до сих пор <http://www.dialog.kz/articles/kultura/2008-04-18/olzhas-suleymenov-nekotorye-idei-aziya-neponyaty-do-sih-por>

Толерантность // Современный философский словарь / под общей ред. проф. В.Е. Кемерова. – Лондон: ПАНПРИНТ, 1998. – 1109 с.

Сабитова З.К. Мы кочуем навстречу себе, узнаваясь в другом»: тюркизмы как знаки русской культуры // Человек в языке и литературе: материалы республиканской научной on-line конференции с участием ученых зарубежья – Алматы, 2015. – С.4-11.

Какильбаева Э.Т. Национальный менталитет в стихах русскоязычного поэта Олжаса Сулейменова // Материалы III междунар. научного форума «Языки. Культура. Перевод» – Афины (Греция), 19-25 июня 2015 г. – М., 2015. – С.126-135.

Какильбаева Э.Т. Семиотика «алматинского текста» в поэмах Владимира Луговского и Олжаса Сулейменова // Вестник КазНУ. Серия филологическая. – 2016. – № 1. – С. 66-72.

Нурахинова А.С. Олжас Сулейменов и Андрей Вознесенский: творческий диалог // «Человек в языке и литературе: Материалы респ. научн. on-line конференции с участием ученых зарубежья» – Алматы, 2015. – С.50-53

Какильбаева Э.Т., Тахтамысова А.С. Махамбет – Сулейменов – Вознесенский: диалог поэтов // Актуальные вопросы современной филологии: Материалы международной научно-методической конференции. – Алматы: Казак университеті, 2017. – С.248-251.

Барт Р. От произведения к тексту // Барт Р. Избранные работы: Семиотика. Поэтика. - М.: Прогресс, 1989. – С. 413-423.

Караулов Ю.Н. Роль прецедентных текстов в структуре и функционировании языковой личности // Научные традиции и новые направления в преподавании русского языка и литературы. VI конгресс МАПРЯЛ. – М.: Русский язык, 1986. – С. 105-126.

Сулейменов О.О. Сокол над пирамидой (Тюрки в Древнем Египте) // Айкап. – 2016. – №3. – С. 10-22.

Сулейменов О.О. Утро этимологии (novello) // Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования: Языки и специальность. – 2018. – том 15. – С. 166-168.

Сулейменов О.О., Бахтикиреева У.М., Джусупов М., Валентинова О.И., Дихтяр С.В., Дубровина М.Э., Валикова О.А., Исмаилов Г.М. Код слова // Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования: Языки и специальность. – 2018. – том 15. – С. 128-165.

## References

Bart R. (1989). Ot proizvedeniya k tekstu.[From work to text] Bart R. Selected works: Semiotics. Poetics. M.: Progress, P. 413-423. (in Russian).

Bakhtin M.M. (1979). K metodologii gumanitarnykh nauk. [To the methodology of the humanities] Bakhtin MM. Aesthetics of verbal creativity. M.: Art, P. 361-373. (in Russian).

Bisenkulov M.K. (2015). Chokan i Olzhas: k probleme gipertekstovogo prostranstva. [Chokan and Olzhas: to a problem of hypertext space] KazNU Bulletin. Philological series. No. 1 (153). P. 94-100. (in Russian).

Kakilbayeva E.T. (2016) Gipertekst kak sposob intertekstual'nogo izuchenija liriki Olzhasa Sulejmenova. [Hypertext as way of intertextual studying of lyrics]. Olzhas Suleymenov's creativity and questions of national consciousness: materials of konf. Almaty: Kazakh university, P. 192-195. (in Russian).

Kakilbayeva E.T. (2017) Vozmozhnosti gipertekstovykh tehnologij v issledovanii dialoga Olzhasa Sulejmenova s predshestvennikami. [Possibilities of hypertext technologies in a research of dialogue of Olzhas Suleymenov with predecessors]. Bulletin KazNU. Philological series.No. 2 (166). Almaty: Kazakh university, P. 57-60. (in Russian).

Kakilbayeva E.T., Sabitova Z.K. (2015). Hudojestvennyy tekst kak gipertekst i gipertekst kak sposob organizazii teksta. [Art text as hipertext and hipertext as way of organization of the text]. KazNU Bulletin. Philological series.No. 6 (158). P. 138-142. (in Russian).

Kakilbayeva E.T.(2015). National'nyj mentalitet v stihah russkojazychnogo poeta Olzhasa Sulejmenova.[National mentality in verses of the Russian-speaking poet Olzhas Suleymenov]. Materials III international scientific and practical forums «Languages. Culture. The translation». Athens (Greece). M., P. 126-135. (in Russian)

Kakilbayeva E.T. (2016). Semiotika «almatinskogog teksta» v poemah Vladimira Lugovskogo i Olzhasa Sulejmenova.[Semiotics of «the Almaty text» in Vladimir Lugovsky and Olzhas Suleymenov's poems]. Bulletin KazNU. Philolog. series. No. 1. P. 66-72. (in Russian)

Kakilbayeva E.T., Takhtamysova A. (2017). Makhambet – Suleimenov – Voznesensky: dialog poetov. [Kakilbayeva E.T., Takhtamysova A. Makhambet – Suleimenov – Voznesensky: dialogue of poets]. Actual problems of modern philology: theoretical problems and applied aspects: Materials of conference. Almaty: Kazakh university, P. 248-251 (in Russian).

Karaulov Yu.N. (1986). Rol' prezidentnykh tekstov v srukture i funkcionirovanii jazykovoj lichnosti. [The role of precedent texts in the structure and functioning of the language personality]. Scientific traditions and new directions in the teaching of the Russian language and literature. VI Congress of the IAPR. M.: Russian language, P. 105-126. (in Russian).

Nurakhynova A. (2015). Olzhas Sulejmenov i Andrei Voznesensky: tvorcheskij dialog. [Olzhas Suleimenov and Andrei Voznesensky: creative dialogue]. Man in Language and Literature: Materials of the republican scientific on-line conference. Almaty, P. 50-53. (in Russian).

Sabitova Z.K. (2016). Kazahskije i russkije kulturnyje kody v poeticheskikh sravnenijah Olzhasa Sulejmenova. [The Kazakh and Russian cultural codes in poetic comparisons of Olzhas Suleyimenov]. Studia slavica savariensia. Szombathely, P. 370-377. (in Russian).

Sabitova Z.K. (2015). My kochuem navstrechu sebe, uznavajas' v drugom: tjurkizmy kak znaki russkoj kul'tury. [We wander towards to ourselves, being learned in another]: tyurkizm as signs of the Russian culture]. Person in language and literature: materials of republ.scientific on-line of a conference. Almaty, P. 4-11. (in Russian).

Sulejmenov Olzhas(2008). Nekotoryeidei Azi Yane ponyaty dosihpor. [Suleimenov Olzhas: Some ideas of «AZ and I» are not understood so far]. <http://www.dialog.kz/articles/kultura/olzhas-suleyimenov-nekotorye-idei-aziya-neponyaty-do-sih-por> (in Russian).

Sulejmenov O.O. (2016). Sokol nad piramidoj [A Falcon over a pyramid] Aykap. No. 3. P. 10-22. (in Russian)

Suleimenov O.O. (2018). Utro etimologii (novello). [Suleimenov O.O. Morning of etymology (novello)]. RUDN journal of Language and translingual practices. T. 15, № 1. P. 166-168.(in Russian).

Suleimenov O.O., Bakhtikireeva U.M., Dzhusupov M.M., Valentinova O.I., Dikhtyar S.V., Dubrovina M.E., Valikova O.A., Ismailov G.M. (2018). Kod slova. [Suleimenov O.O., Bakhtikireeva U.M., Dzhusupov M.M., Valentinova O.I., Dikhtyar S.V., Dubrovina M.E., Valikova O.A., Ismailov G.M. Word code.RUDN journal of Language and translingual practices. T. 15, № 1. P. 128-165.(in Russian).

(1998). Tolerantnost'. [Tolerance]. The modern philosophical dictionary. London: PANPRINT, 1109 p. (in Russian).